



Cubierta de un ejemplar de Poesía en la Mano, de la Editorial Yunque

Poesía en la Mano (1939-1940) fue una colección creada y dirigida por Juan Ramón Masoliver, en el seno de la Editorial Yunque, fundada por él mismo y por Francisco Pujol. Se trató de la tercera colección de la editorial, la más interesante y de mayor impacto sociocultural. Estaba inspirada en la colección de poesía catalana Oreig de la Rosa dels Vents, del gran editor Josep Janés, amigo de Masoliver desde antes de la Guerra Civil (1936-1939). Y fue precisamente Janés, junto a Félix Ros, quien le dio la idea de crear la colección. Su nombre respondía a las complejas circunstancias de la primera posguerra española: la carestía de materias primas y el racionamiento de papel provocaron que los libros redujeran considerablemente su tamaño, de tal forma que los volúmenes de poesía de Masoliver cabían en la palma de la mano.

De bajo coste (2 pesetas) y esmerada producción tipográfica (el diseño de las portadas era de Will Faber), la colección llegó a venderse en quioscos, de forma que cumplía con su principal propósito: acercar a un público mayoritario las grandes obras de la poesía universal. Así rezaba su promoción: «[La colección] Brinda al lector curioso ocasión de deleitarse en el conocimiento directo de las creaciones más celebradas del Parnaso mundial».

Otra de las singularidades de Poesía en la Mano fue ofrecer ediciones bilingües, con el texto original confrontado con la traducción, en el caso de los escritores extranjeros. Para ello contó con grandes traductores de la época, como Martín de

Riquer, Isabel Abelló, Elisabeth Mulder, Tomás Lamarca, Dorotea Patricia Latz o el propio Masoliver, que traducía perfectamente el italiano por haber pasado largas estancias en Italia antes de la contienda.

El catálogo de Poesía en la Mano fue el siguiente:

1. *Dante Alighieri* (ed. Juan Ramón Masoliver). 1939.
2. *San Juan de la Cruz* (ed. Miguel Aznar). 1939.
3. *Rainer María Rilke* (ed. Dorotea Patricia Latz). 1939.
4. *Francisco de Quevedo* (ed. Félix Ros). 1939.
5. *Quinto Horacio Flaco* (ed. María Gimeno Guardiola). 1940.
6. *José de Espronceda* (ed. Bernardo Lahorden). 1940.
7. *François Villon* (ed. María Héctor). 1940.
8. *Percy B. Shelley* (ed. Elisabeth Mulder). 1940.
9. *Antero de Quental* (ed. José Pardo). 1940.
10. *Friedrich Schiller* (ed. Dorotea Patricia Latz). 1940.
11. *Bernat de Ventadorn* (ed. Martín de Riquer). 1940.
12. *Gonzalo de Berceo* (ed. Eugenio Nadal). 1940.
13. *Stéphane Mallarmé* (ed. Xavier de Salas). 1940.
14. *Francisco Petrarca* (ed. J. Farrán y Mayoral). 1940.
15. *Manuel de Cabanyes* (ed. Ignacio Agustí). 1940.
16. *Robert Burns* (ed. Isabel Abelló y Tomás Lamarca). 1940.
17. *Ángel Ganivet* (ed. Juan del Rosal). 1940.
18. *Franz Werfel* (ed. Dorotea Patricia Latz). 1940.
19. *Juan Boscán* (ed. Eugenio Nadal). 1940.
20. *John Keats* (ed. Elisabeth Mulder). 1940.
21. *Gregorio Silvestre Rodríguez de Mesa* (ed. Juan del Rosal). 1940.
22. *Antonio Ferreira* (ed. Manuel Segalá). 1940.
23. *Angelo Poliziano* (ed. J. Farrán y Mayoral). 1941.
24. *José de Valdivieso* (ed. José María de Cossío). 1941.
25. *Las trescientas. Ocho siglos de lírica castellana* (ed. Juan Ramón Masoliver). 1941.

La antología *Las trescientas* cerró la colección a principios de 1941. Masoliver había seleccionado para la misma poemas inéditos —como el primero del siglo XIII— y conocidos —como el de García Lorca—, entre los cuales mediaban numerosas obras en castellano de todos los tiempos que probaban la erudición de Masoliver y sus amplios conocimientos sobre literatura universal. Cuando en 1940 Masoliver decide aceptar la corresponsalía periodística en Italia, culmina su última publicación tanto de la colección Poesía en la Mano, como de la editorial Yunque.

Blanca Ripoll Sintes
Universitat de Barcelona

Selección bibliográfica

- HERNÁNDEZ, Sònia; ACÍN, Àngel Luis. *Juan Ramón Masoliver. Dies llegits*. Montcada i Reixac. Ajuntament de Montcada i Reixac. 2002.
- MORET, Xavier. *Tiempo de editores. Historia de la edición en España, 1939-1975*. Barcelona. Destino. 2002.
- RIQUER, Martín de. «Juan Ramón y la poesía». En *La Vanguardia* (10-IV-1997), p. 39.

Para citar este documento: Ripoll Sintes, Blanca (2015). «Semblanza de Colección Poesía en la Mano, 1939-1940 (Editorial Yunque)». En *Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes - Portal Editores y Editoriales Iberoamericanos (siglos XIX-XXI) - EDI-RED*: <http://www.cervantesvirtual.com/obra/coleccion-poesia-en-la-mano-1939-1940-editorial-yunque-semblanza/>